

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL

A/31/207

S/12197

9 September 1976

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать первая сессия  
Пункт 81 предварительной повестки  
дня \*

О СОСТОЯНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА  
ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ  
И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ,  
МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА О  
ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ И ФАКУЛЬТАТИВНОГО  
ПРОТОКОЛА К МЕЖДУНАРОДНОМУ  
ПАКТУ О ГРАЖДАНСКИХ И  
ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать первый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 8 сентября 1976 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим письмо представителя Федера-  
тивного турецкого государства Кипр г-на Наила Аталая от 7 сентября  
1976 года на Ваше имя.

Прошу распространить это письмо в качестве документа Гене-  
ральной Ассамблеи по пункту 81 предварительной повестки дня и Совета  
Безопасности.

Илтер ТЮРКМЕН  
Посол  
Постоянный представитель

\* A/31/150.

76-16767

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 7 сентября 1976 года на имя  
Генерального секретаря

Нам стало известно, что администрация киприотов-греков предложила кандидатуру некоего г-на Андреаса Мавроматиса в члены Комитета по правам человека, который будет учрежден в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах (см. резолюцию 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи).

В этой связи мне хотелось бы обратить внимание Вашего Превосходительства на следующее:

1. Республика Кипр является двунациональным государством, сложившимся на основе наличия на этом острове двух этнических общин, и Конституция Республики предусматривает участие этих двух общин в управлении государством и во всех его органах. Поэтому законная власть на Кипре должна основываться на воле как турецкой, так и греческой общин, и ни одна община не может взять на себя или осуществлять эту власть без согласия другой.

2. В 1963 году, когда греческая сторона совершила первое нападение на турецкую общину в целях объединения острова с Грецией, участвовавшие в правительстве турецкие должностные лица были изгнаны из правительственного аппарата и им так и не было позволено вернуться. На их должности впоследствии были взяты должностные лица из числа киприотов-греков, и правительство Кипра стало монополией киприотов-греков.

3. В результате постоянных нарушений Конституции, которые совершаются киприотами-греками с 1963 года, и насильственного изгнания из правительства в том же году турецких должностных лиц это правительство стало незаконным и неконституционным. Однако благодаря своему фактическому превосходству над турецкой общиной, достигнутому силой оружия, администрации киприотов-греков до 1974 года удавалось выступать перед миром в роли "правительства Кипра". Тем не менее ясно, что такие притязания администрации киприотов-греков на правительственную власть на Кипре не основываются ни на Конституции, ни на воле обеих общин Кипра. Поэтому такое образование или орган власти, как правительство Кипра, не существует с 1963 года.

4. Греческий переворот 15 июля 1974 года представляет собой окончательный удар по Конституции Республики. Последовавшая турецкая мирная операция положила конец фактическому превосходству администрации киприотов-греков, и в результате были созданы две автономные администрации, каждая из которых осуществляет контроль над своим районом острова.

5. Существование двух общинных администраций на Кипре было признано тремя государствами-гарантами: Турцией, Грецией и Соединенным Королевством, - в их Женевской декларации от 30 июля 1974 года. Кроме того, Генеральная Ассамблея в резолюции 3212 (XXIX) от 1 ноября 1974 года признала существование двух общин на Кипре и указала, что конституционная система Республики Кипр - это дело как турецкой, так и греческой общин, и решение о ней должно быть принято на переговорах, проводящихся на равной основе. Естественно, что до создания такой конституционной системы в рамках окончательного политического урегулирования каждая община на Кипре самостоятельно решает как внутренние, так и внешние вопросы. Ни одна из этих общин не была наделена полномочиями представлять Кипр в одностороннем порядке.

6. Из-за административного вакуума, образовавшегося в результате отсутствия центральной власти на Кипре, основанной на воле обеих общин, община киприотов-турок была вынуждена создать 13 февраля 1975 года собственное федеративное государство для ведения своих дел во всех областях, пока не будет найдено окончательное решение кипрской проблемы. Легальное существование Федеративного турецкого государства Кипр, что является неоспоримым фактом, недавно было вновь подтверждено волей киприотов-турок посредством выборов, свободно проведенных в турецком районе 20 июня 1976 года. Теперь киприоты-греки должны создать собственное федеративное государство, с тем чтобы между двумя федеративными государствами можно было начать на равноправных условиях переговоры о том, как может быть создана федеративная республика Кипр и какой юрисдикцией должно быть наделено центральное правительство. Однако до наступления такого времени администрации киприотов-греков бесполезно претендовать на роль "правительства Кипра", когда создание такого правительства еще является предметом переговоров между двумя общинами.

В дополнение к вышеизложенному я хотел бы далее указать, что участие администрации киприотов-греков в Комитете по правам человека, если оно станет фактом, будет использоваться этой стороной как еще одно средство достижения киприотами-греками своих целей в ущерб общине киприотов-турок, и поэтому оно, с нашей точки зрения, полностью неприемлемо.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Организации Объединенных Наций.

Наил АТАЛАЙ

Представитель Федеративного турецкого  
государства Кипр

-----